Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 31:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas JAHWE powiedział do Mojżesza: Oto, gdy ty spoczniesz\* z twoimi ojcami, lud ten powstanie i będzie uprawiał nierząd, (idąc) za innymi bogami – obcej ziemi, w której środek on\*\* wchodzi – i opuści Mnie, i złamie moje przymierze, które z nim zawarłem.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) spoczniesz, ׁשֹכֵב , lub: położysz się, by zasnąć l. zaśniesz, idiom odnoszący się do śmierci, por. <x>10 25:8</x>, 17;<x>10 35:29</x>;<x>10 49:29</x>, 33; <x>40 27:13</x>;<x>40 31:2</x>; <x>50 32:50</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W PS i G lm; pod. w dalszej części do w. 23. [↑](#footnote-ref-3)